



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2021 m. balandžio 19 d.
(OR. en)

5203/21

Tarpinstitucinė byla:
2020/0382 (NLE)

UK 7

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos
Karalystės susitarimas dėl keitimosi įslaptinta informacija ir jos apsaugos
saugumo procedūrų

EUROPOS SAJUNGOS IR
JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS
SUSITARIMAS
DĖL KEITIMOSI ĮSLAPTINTA INFORMACIJA IR
JOS APSAUGOS SAUGUMO PROCEDŪRŲ

Europos Sąjunga (toliau – Sąjunga)

ir

Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė (toliau – Jungtinė Karalystė),

toliau kartu vadinamos Šalimis,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad:

- Šalys turi bendrą tikslą visais būdais stiprinti savo saugumą;
- Šalys sutinka, jog reikėtų plėtoti tarpusavio bendradarbiavimą informacijos saugumo srities bendro intereso klausimais;
- todėl atsižvelgiant į tai Šalims nuolat reikia keistis įslaptinta informacija;

PRIPAŽINDAMOS, kad siekiant visapusiško bei veiksmingo bendradarbiavimo ir konsultacijų Šalims gali reikėti abipusės prieigos prie įslaptintos informacijos ir medžiagos, taip pat keistis įslaptinta informacija ir medžiaga;

ŽINODAMOS, kad tokiai prieigai ir keitimuisi įslaptinta informacija ir medžiaga užtikrinti reikia imtis tinkamų saugumo priemonių;

PRIPAŽINDAMOS, kad šis Susitarimas yra Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo (toliau – Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas) papildomasis susitarimas,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

1. Siekiant tikslo visais būdais sustiprinti kiekvienos Šalies saugumą, šis Susitarimas taikomas bet kokios formos įslaptintai informacijai ar medžiagai, kurią Šalys teikia viena kitai arba kuria jos keičiasi tarpusavyje.
2. Kiekviena Šalis iš kitos Šalies gautą įslaptintą informaciją apsaugo nuo neleistino atskleidimo arba praradimo laikydamasi šiame Susitarime išdėstytų sąlygų ir atitinkamų savo įstatymų, taisyklių ir kitų teisės aktų.
3. Šis Susitarimas nėra pagrindas priversti Šalis teikti įslaptintą informaciją arba ją keistis.

2 STRAIPSNIS

Šiame Susitarime terminas „įslaptinta informacija“ reiškia bet kokią informaciją arba medžiagą, galinčią būti bet kokios formos, pobūdžio arba perduodamą bet koku būdu:

- a) kurią, kaip kuri nors iš Šalių yra nustačiusi, reikia apsaugoti nuo neleistino atskleidimo arba praradimo, kuris galėtų padaryti įvairaus lygio žalą arba įvairiu mastu pakenkti Jungtinės Karalystės, Sąjungos arba vienos ar kelių jos valstybių narių interesams, ir

b) kuri yra atitinkamai pažymėta slaptumo žyma, kaip nustatyta 7 straipsnyje.

3 STRAIPSNIS

1. Sąjungos institucijos ir subjektai, kuriems taikomas šis Susitarimas, yra Europos Vadovų Taryba, Taryba, Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai, Europos išorės veikslių tarnyba (toliau – EIVT), Europos Komisija ir Tarybos generalinis sekretoriatas.
2. Tos Sąjungos institucijos ir subjektai, gavę išankstinį raštišką teikiančiosios Šalies sutikimą ir atitinkamas garantijas, kad gaunančioji institucija ir subjektas ją tinkamai apsaugos, gali dalytis pagal šį Susitarimą gauta įslaptinta informacija su kitomis Sąjungos institucijomis ir subjektais.

4 STRAIPSNIS

Kiekviena Šalis užtikrina, kad turėtų įdiegtas tinkamas saugumo sistemas ir taikytų saugumo priemones, grindžiamas savo atitinkamuose įstatymuose, taisyklėse ar kituose teisės aktuose nustatytais pagrindiniais principais bei būtiniaisiais saugumo standartais ir įtrauktas į įgyvendinimo tvarką, nurodytą 12 straipsnyje, kad būtų užtikrinta, jog įslaptintai informacijai, kuriai taikomas šis Susitarimas, būtų taikoma lygiaverčio lygio apsauga.

5 STRAIPSNIS

1. Kiek tai susiję su įslaptinta informacija, kuri buvo pateikta arba kuria buvo apsikeista pagal šį Susitarimą, kiekviena Šalis:

- a) tokią įslaptintą informaciją saugo pagal savo įstatymus, taisykles ir kitus teisės aktus, taikydama tokį pat apsaugos lygį, kokį taiko savo įslaptintai informacijai, ir suteikdama atitinkamą slaptumo žymos laipsnį, kaip nustatyta 7 straipsnyje;
- b) užtikrina, kad tokios įslaptintos informacijos slaptumo žyma, suteikta teikiančiosios Šalies, būtų išlaikyta ir kad be teikiančiosios Šalies išankstinio raštiško sutikimo slaptumo žymos laipsnis nebūtų sumažintas arba ta informacija nebūtų išslaptinta; gaunančioji Šalis įslaptintą informaciją apsaugo laikydamasi savo taikytinų įstatymų, taisyklių ir kitų teisės aktų nuostatų, taikytinų lygiaverte slaptumo žyma, kaip nurodyta 7 straipsnyje, pažymėtai informacijai;
- c) tokios įslaptintos informacijos nenaudoja jokiais kitais tikslais, išskyrus informacijos rengėjo nurodytus tikslus arba tikslus, kuriais informacija yra teikiama arba ja keičiamasi, išskyrus atvejus, kai teikiančioji Šalis duoda išankstinį raštišką sutikimą;
- d) laikydamasi šio straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų, neatskleidžia tokios įslaptintos informacijos trečiajai šaliai arba neleidžia su tokia įslaptinta informacija susipažinti visuomenei be išankstinio raštiško teikiančiosios Šalies sutikimo;

- e) nesuteikia prieigos prie tokios įslaptintos informacijos asmenims, išskyrus atvejus, kai jiems taikomas būtinybės žinoti principas ir išduotas asmens patikimumo pažymėjimas arba jie kitaip įgalioti arba jiems tai leidžiama pagal gaunančiosios Šalies taikytinus įstatymus, taisykles ir kitus teisės aktus;
- f) užtikrina, kad tokia įslaptinta informacija būtų tvarkoma ir laikoma pagal jos įstatymus, taisykles ir kitus teisės aktus tinkamai apsaugotose, kontroliuojamose ir saugomose patalpose, ir
- g) užtikrina, kad visi prieigą prie tokios įslaptintos informacijos turintys asmenys būtų informuoti apie jų pareigą apsaugoti informaciją pagal taikytinus įstatymus, taisykles ir kitus teisės aktus.

2. Gaunančioji Šalis:

- a) imasi visų būtinų priemonių pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus, kad pagal šį Susitarimą pateikta įslaptinta informacija nebūtų leista susipažinti visuomenei arba bet kuriai trečiajai šaliai; jei prašoma leisti visuomenei ar bet kuriai trečiajai šaliai susipažinti su bet kokia pagal šį Susitarimą pateikta įslaptinta informacija, gaunančioji Šalis nedelsdama apie tai raštu informuoja teikiančiąją Šalį ir abi Šalys konsultuojasi viena su kita raštu, prieš priimant sprendimą, ar atskleisti tą informaciją;

- b) informuoja teikiančiąją Šalį apie bet kokį teisminės institucijos, be kita ko, vykstant teismo procesui, arba teisėkūros institucijos, vykdančios tiriamąsias funkcijas, prašymą pateikti įslaptintą informaciją, pagal šį Susitarimą gautą iš teikiančiosios Šalies; vertindama tokį prašymą gaunančioji Šalis kuo labiau atsižvelgia į teikiančiosios Šalies nuomonę; jei pagal gaunančiosios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus tas prašymas apima įslaptintos informacijos perdavimą prašančiajai teisėkūros institucijai arba teisminei institucijai, be kita ko, vykstant teismo procesui, gaunančioji Šalis kuo labiau užtikrina, kad ta informacija būtų tinkamai apsaugota, be kita ko, nuo bet kokio atskleidimo kitoms institucijoms ar trečiosioms šalims.

6 STRAIPSNIS

1. Įslaptinta informacija atskleidžiama arba perduodama laikantis informacijos rengėjo sutikimo principo.
2. Perduodant informaciją gavėjams, kurie nėra Šalys, ir taikant 5 straipsnio 1 dalies d punktą, sprendimą dėl įslaptintos informacijos atskleidimo arba perdavimo kiekvienu atskiru atveju priima gaunančioji Šalis, gavusi teikiančiosios Šalies išankstinį raštišką sutikimą ir laikydamasi informacijos rengėjo sutikimo principo.
3. Informacijos perdavimas be atskiro leidimo neleidžiamas, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria dėl procedūrų, skirtų tam tikrų kategorijų informacijai, kurios atitinka jų specifinius reikalavimus.

4. Įslaptinta informacija, kuriai taikomas šis Susitarimas, rangovui ar potencialiam rangovui gali būti teikiama tik gavus išankstinį raštišką informaciją teikiančios Šalies sutikimą. Prieš rangovui arba potencialiam rangovui atskleisdama įslaptintą informaciją, gaunančioji Šalis užtikrina, kad rangovas arba potencialus rangovas būtų užtikrinęs savo patalpų saugumą ir galėtų apsaugoti įslaptintą informaciją pagal taikytinus įstatymus, taisykles ir kitus teisės aktus ir kad rangovas arba potencialus rangovas turėtų reikiamą savo paties įmonės patikimumą patvirtinantį pažymėjimą ir atitinkamą savo personalo, kuriam reikia prieigos prie įslaptintos informacijos, patikimumo pažymėjimą.

7 STRAIPSNIS

1. Siekiant nustatyti lygiavertį įslaptintos informacijos, kurią suteikė ar kuria tarpusavyje pasikeitė Šalys, apsaugos lygį, slaptumo žymos laipsnio atitikmenys yra tokie:

ES	Jungtinė Karalystė
TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	UK TOP SECRET
SECRET UE/EU SECRET	UK SECRET
CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	nėra ekvivalento, žr. 2 dalį
RESTREINT UE/EU RESTRICTED	UK OFFICIAL-SENSITIVE

2. Išskyrus atvejus, kai Šalys abipusiškai susitaria kitaip, Jungtinė Karalystė įslaptintai informacijai, pažymėtai CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, taiko tokio pat lygio apsaugą kaip ir įslaptintai informacijai, pažymėtai UK SECRET.

3. Išskyrus atvejus, kai Jungtinė Karalystė Sąjungai raštu praneša sumažinusi anksčiau pateiktos įslaptintos informacijos, pažymėtos slaptumo žyma UK CONFIDENTIAL, slaptumo žymos lygį arba ją išslaptinusi, Sąjunga bet kuriai tokiai informacijai taiko tokio pat lygio apsaugą, kaip ir įslaptintai informacijai, pažymėtai slaptumo žyma CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, o bet kuriai anksčiau gautai įslaptintai informacijai, pažymėtai slaptumo žyma UK RESTRICTED, – tokio pat lygio apsaugą, kaip ir įslaptintai informacijai, pažymėtai slaptumo žyma RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

8 STRAIPSNIS

1. Šalys užtikrina, kad visi asmenys, kuriems einant oficialias pareigas būtina prieiga prie slaptumo žyma CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL arba UK SECRET ar aukštesne slaptumo žyma pažymėtos įslaptintos informacijos, kuri buvo pateikta arba kuria buvo apsikeista pagal šį Susitarimą, arba kurie dėl savo pareigų ar funkcijų gali turėti prieigos prie jos galimybę, turi tinkamus patikimumo pažymėjimus arba kad jiems būtų kitaip suteikti įgaliojimai ir leidimai pagal taikytinus gaunančiosios Šalies įstatymus, taisykles ir kitus teisės aktus, prieš suteikiant jiems prieigą prie tokios įslaptintos informacijos, be to, turi būti taikomas būtinybės žinoti principas, kaip nustatyta 5 straipsnio 1 dalies e punkte.

2. Patikimumo tikrinimo procedūromis siekiama nustatyti, ar asmeniui, atsižvelgiant į jo lojalumą ir patikimumą, gali būti suteikiama prieiga prie įslaptintos informacijos.

9 STRAIPSNIS

Šiame Susitarime:

- a) visa įslaptinta informacija, Sąjungos perduodama pagal šį Susitarimą, siunčiama per:
 - i) Tarybos generalinio sekretoriato centrinę registratūrą, jei informacija skirta Europos Vadovų Tarybai, Tarybai arba Tarybos generaliniam sekretoriatui;
 - ii) Europos Komisijos generalinio sekretoriato registrą, jei informacija skirta Europos Komisijai;
 - iii) Europos išorės veikslių tarnybos registrą, jei informacija skirta Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai arba Europos išorės veikslių tarnybai;
- b) visa pagal šį Susitarimą Jungtinei Karalystei perduodama įslaptinta informacija Jungtinei Karalystei siunčiama per Jungtinės Karalystės diplomatinę atstovybę Sąjungoje;

- c) Šalys gali tarpusavyje susitarti dėl tinkamų veiksmingo keitimosi įslaptinta informacija pagal a ir b punktuose išdėstytas nuostatas užtikrinimo būdų.

10 STRAIPSNIS

Įslaptintą informaciją Sąjunga Jungtinei Karalystei ir Jungtinė Karalystė Sąjungai elektroniniu būdu perduoda šifruotą pagal perduodančiosios Šalies reikalavimus, išdėstytus jos įstatymuose, taisyklėse ir kituose teisės aktuose; 12 straipsnyje nurodytoje įgyvendinimo tvarkoje atitinkamai nustatomos sąlygos, kuriomis kiekviena Šalis gali savo vidaus tinkluose perduoti, laikyti ar tvarkyti kitos Šalies pateiktą įslaptintą informaciją.

11 STRAIPSNIS

Šio Susitarimo įgyvendinimą prižiūri Tarybos generalinis sekretorius, už saugumo klausimus atsakingas Europos Komisijos narys, Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Jungtinės Karalystės Vyriausybės kanceliarijos Nacionalinio saugumo institucija.

12 STRAIPSNIS

1. Siekiant įgyvendinti šį Susitarimą, toliau nurodytos Sąjungos institucijų kompetentingos saugumo institucijos, veikdamos savo organizacinės institucijos vardu, ir Jungtinės Karalystės Vyriausybės kanceliarijos Nacionalinė saugumo institucija nustato įgyvendinimo tvarką, kuria nustatomi įslaptintos informacijos abipusės apsaugos pagal šį Susitarimą standartai:

- a) Tarybos generalinio sekretoriato Saugos ir saugumo direktoratas;
- b) Europos Komisijos Žmogiškųjų išteklių ir saugumo generalinio direktorato Saugumo direktoratas (DG.HR.DS) ir
- c) EIVT Saugumo ir infrastruktūros direktoratas.

2. Prieš teikiant įslaptintą informaciją arba ją keičiantis pagal šį Susitarimą, 1 dalyje nurodytos kompetentingos saugumo institucijos susitaria, kad gaunančioji Šalis gali apsaugoti informaciją laikydamasi įgyvendinimo tvarkos.

13 STRAIPSNIS

Šalys bendradarbiauja, kiek tai pagrįstai įmanoma, įslaptintos informacijos, kuriai taikomas šis Susitarimas, saugumo srityje ir gali teikti savitarpio pagalbą informacijos saugumo srities bendro intereso klausimais. 12 straipsnio 1 dalyje nurodytos kompetentingos saugumo institucijos konsultuojasi tarpusavyje saugumo klausimais ir vykdo vertinimo vizitus, skirtus jų kompetencijai priklausančių saugumo priemonių veiksmingumui įvertinti. Šalys bendrai sprendžia dėl to, kaip dažnai ir kada turi būti rengiamos tokios konsultacijos ir vertinimo vizitai.

14 STRAIPSNIS

1. 12 straipsnio 1 dalyje nurodyta vienos Šalies kompetentinga saugumo institucija kitos Šalies kompetentingai saugumo institucijai nedelsdama praneša apie visus įrodytus arba įtariamus tos Šalies suteiktos įslaptintos informacijos neteisėto atskleidimo ar praradimo atvejus. Atitinkamos Šalies kompetentinga saugumo institucija atlieka tyrimą, prireikus padedant kitai Šaliai, ir apie jo rezultatus praneša kitai Šaliai.

2. 12 straipsnio 1 dalyje nurodytos kompetentingos saugumo institucijos nustato procedūras, kurių reikia laikytis tokiais atvejais.

15 STRAIPSNIS

Kiekviena Šalis padengia savo išlaidas, patirtas įgyvendinant šį Susitarimą.

16 STRAIPSNIS

1. Nė viena šio Susitarimo nuostata nekeičiami Šalių tarpusavio susitarimai arba sutartos priemonės, taip pat Jungtinės Karalystės ir vienos arba kelių valstybių narių susitarimai arba sutartos priemonės.
2. Šis Susitarimas nekliudo Šalims sudaryti kitų susitarimų, susijusių su įslaptintos informacijos, kuriai taikomas šis Susitarimas, teikimu ar keitimusi ja, jei tokie susitarimai neprieštaruoja šiame Susitarime nustatytiems įsipareigojimams.

17 STRAIPSNIS

Kiekviena Šalis kitai Šaliai raštu praneša apie visus savo įstatymų, taisyklių ir kitų teisės aktų pakeitimus, kurie galėtų turėti įtakos šiame Susitarime nurodytos įslaptintos informacijos apsaugai.

18 STRAIPSNIS

Nesutarimus, kylančius aiškinant arba taikant šį Susitarimą, Šalys sprendžia konsultuodamosi.

19 STRAIPSNIS

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą pačią dieną, kurią įsigalioja Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas, jei iki tos dienos Šalys viena kitai praneša, kad įvykdė savo atitinkamus vidaus reikalavimus ir procedūras, skirtus jų sutikimui jo laikytis nustatyti.
2. Šis Susitarimas taikomas nuo Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo taikymo pradžios dienos arba nuo tos dienos, kai Šalys viena kitai praneša, kad įvykdė atitinkamus vidaus reikalavimus ir procedūras, skirtus įslaptintai informacijai perduoti pagal šį Susitarimą, atsižvelgiant į tai, kuri data vėlesnė. Jei Šalys iki datos, kurią nustoja galioti Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo laikinas taikymas, viena kitai nepranešė, kad įvykdė savo atitinkamus vidaus reikalavimus ir procedūras, skirtus jų sutikimui laikytis šio Susitarimo nustatyti, šis Susitarimas nebetaikomas.
3. Bet kurios Šalies prašymu šis Susitarimas gali būti peržiūrėtas svarstant galimus pakeitimus.
4. Visi šio Susitarimo pakeitimai daromi tik raštu ir abipusiu Šalių sutarimu.

20 STRAIPSNIS

1. Pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 779 straipsnį, šis Susitarimas nutraukiamas nutraukus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą.
2. Šio Susitarimo nutraukimas neturi poveikio pagal šį Susitarimą jau įsigaliojusiems įsipareigojimams. Visų pirma visa įslaptinta informacija, kuri buvo pateikta arba kuria buvo apsikeista pagal šį Susitarimą, toliau apsaugoma laikantis šio Susitarime nuostatų.

21 STRAIPSNIS

Šis susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Iki 2021 m. balandžio 30 d. turi būti atlikta visų Susitarimo kalbų redakcijų galutinė teisinė lingvistinė peržiūra. Nedarant poveikio ankstesniam sakiniui Susitarimo teksto anglų kalba galutinės teisinės lingvistinės peržiūros procesas užbaigiamas ne vėliau kaip iki 19 straipsnio 1 dalyje nurodytos dienos, jei ta diena yra ankstesnė nei 2021 m. balandžio 30 d.

Kalbų redakcijomis, kurių minėta galutinė teisinė lingvistinė peržiūra užbaigta, *ab initio* pakeičiamos pasirašytos Susitarimo redakcijos ir, Šalims pasikeitus diplomatinėmis notomis, tos redakcijos patvirtinamos kaip autentiškos ir galutinės.